

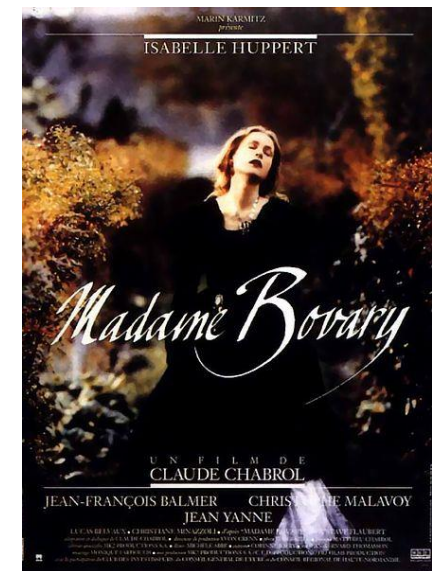
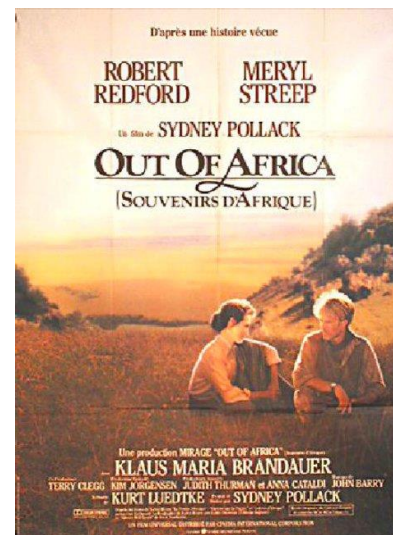
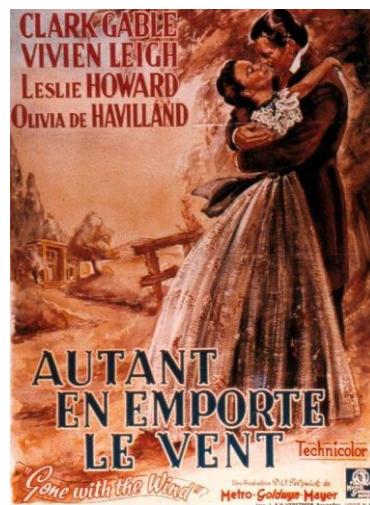
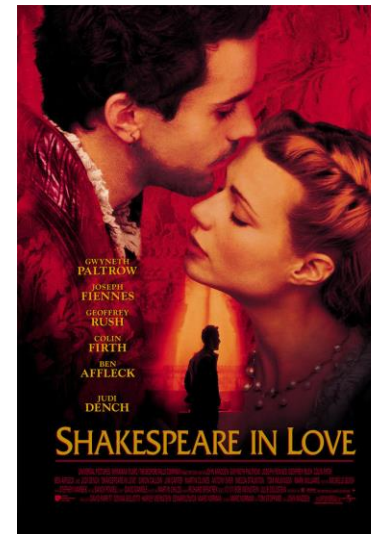
Cinéma et Littérature

Formation Maternelle et Cinéma 2023-2024

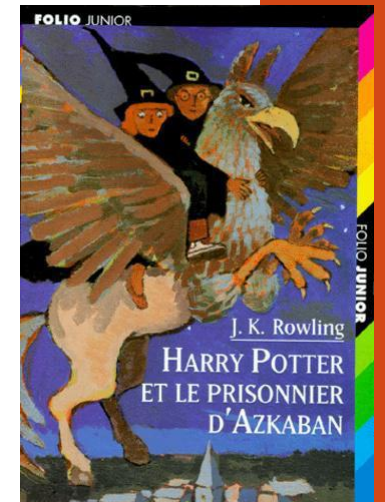
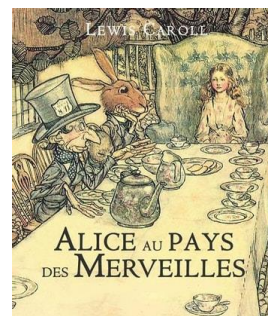
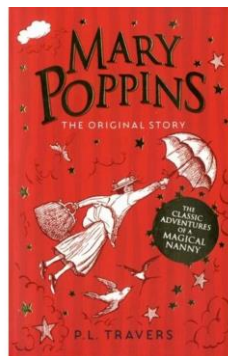
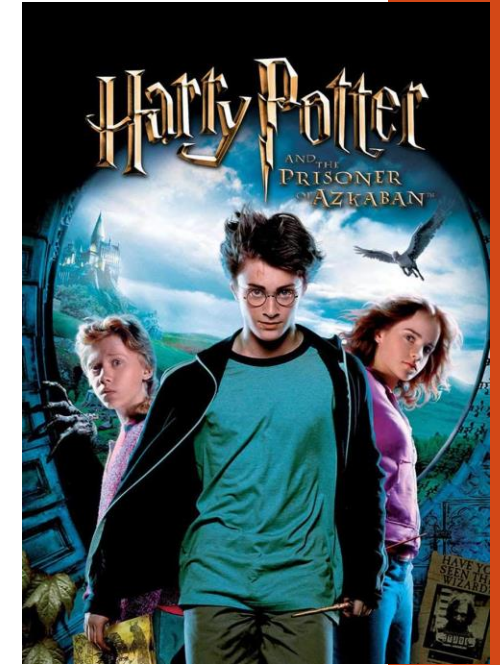
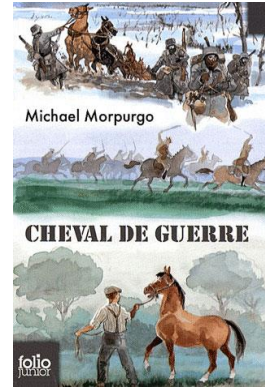
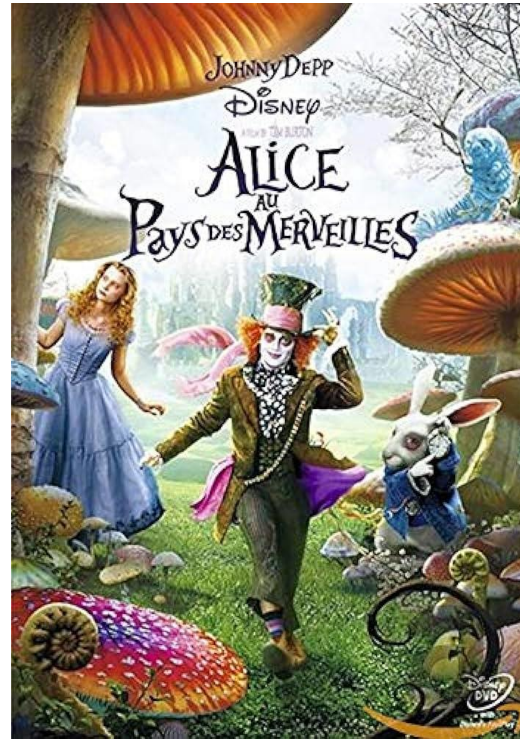
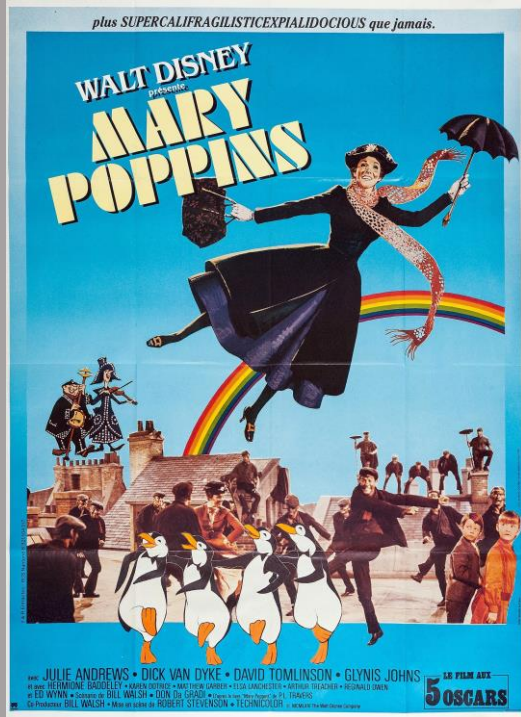
Pourquoi associer Cinéma et Littérature?

- Un point commun essentiel: raconter des histoires même si il n'y a pas de texte, ou de dialogues
- D'autres similitudes:
- Images/illustrations
- Narrateur/ Musique, dialogues, effets (sons, bruitages...)
- -> un texte mis en voix, en sons, en images
- -> deux supports pour travailler le langage à l'école maternelle

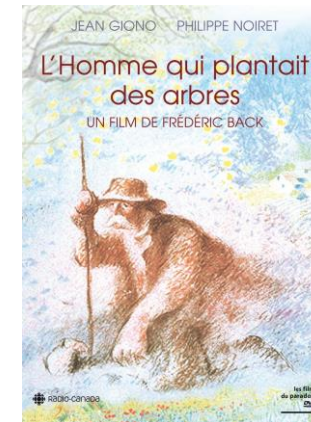
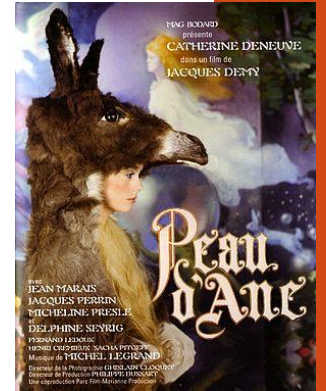
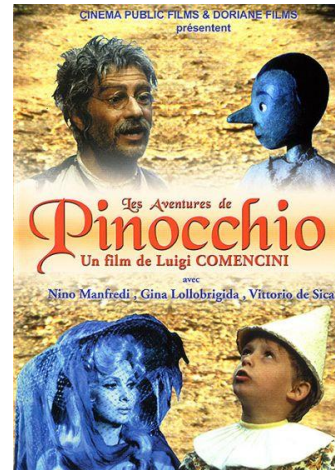
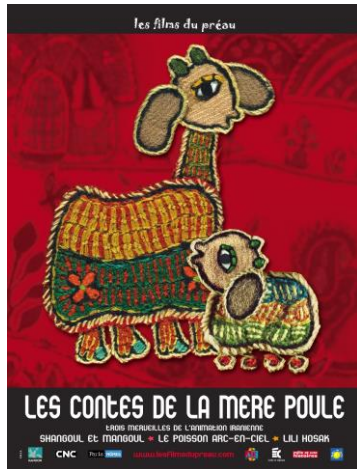
La littérature au cinéma



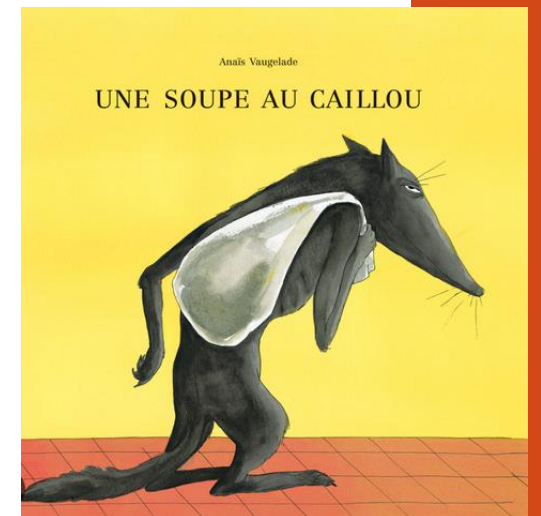
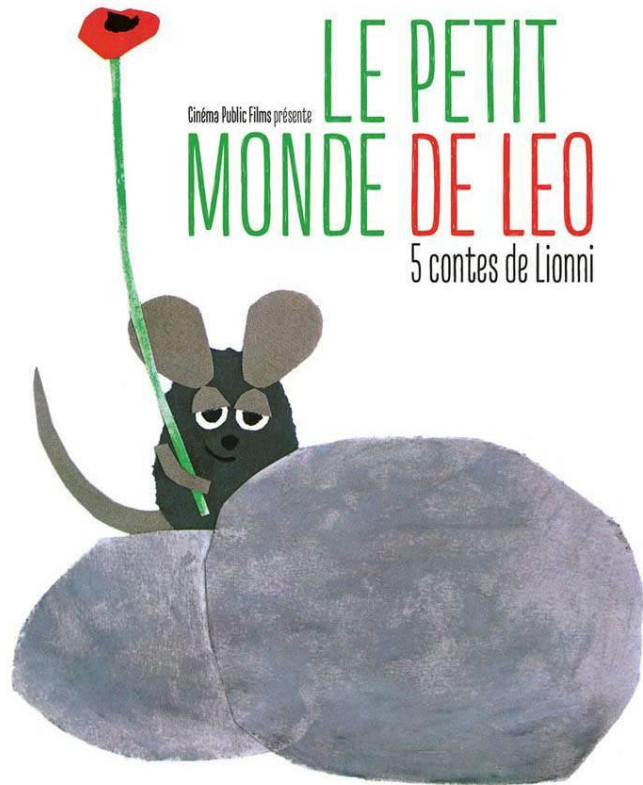
La littérature de jeunesse au cinéma



Dans les catalogues M.A.C et E.E.C



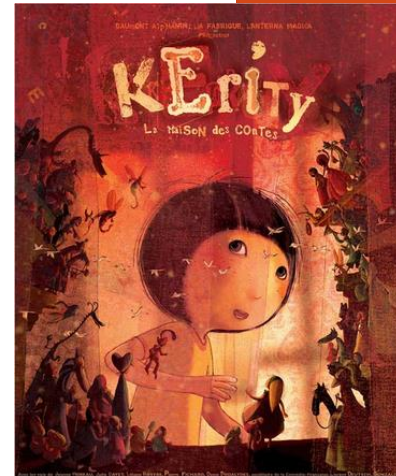
Et particulièrement cette année:





Transposition, analogie ou adaptation?

- Transposition directe de l'histoire : on se posera la question de l'intérêt de porter à l'écran un album de littérature de jeunesse si le film n'apporte pas quelque chose de plus ou de différent...
- Analogie: utilise le livre seulement comme point de départ
exemple: Kéridy la maison des contes,
Un conte peut en cacher un autre
- Adaptation: coupe ou condense des passages, utilise des personnages ou des situations, met en valeur certains aspects de l'œuvre:
Max et les Maximonstres, Ernest et Célestine



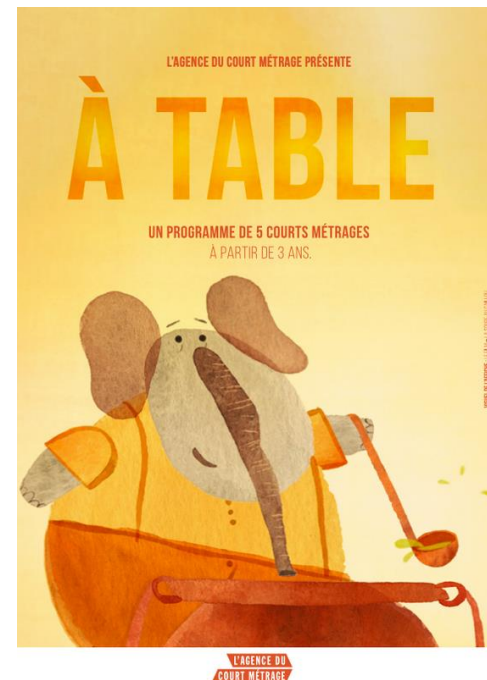
Adapter un album de littérature de jeunesse au cinéma

- Une même histoire, mais des points de vue différents
- La mise en mouvement, en sons
- La question du respect du texte littéraire:
 - est-il nécessaire de dire « il ouvrit la porte » quand on entend le son d'une porte qui s'ouvre...?
 - dans le petit monde de Léo, la voix off reprend mot à mot le texte du livre.
- Respect, enrichissement ou transformation de l'univers graphique
- Passage de deux à trois dimensions
- Cas particulier de la BD: onomatopées, dialogues, mouvements, évoqués sur le papier, intéressants à transposer au cinéma



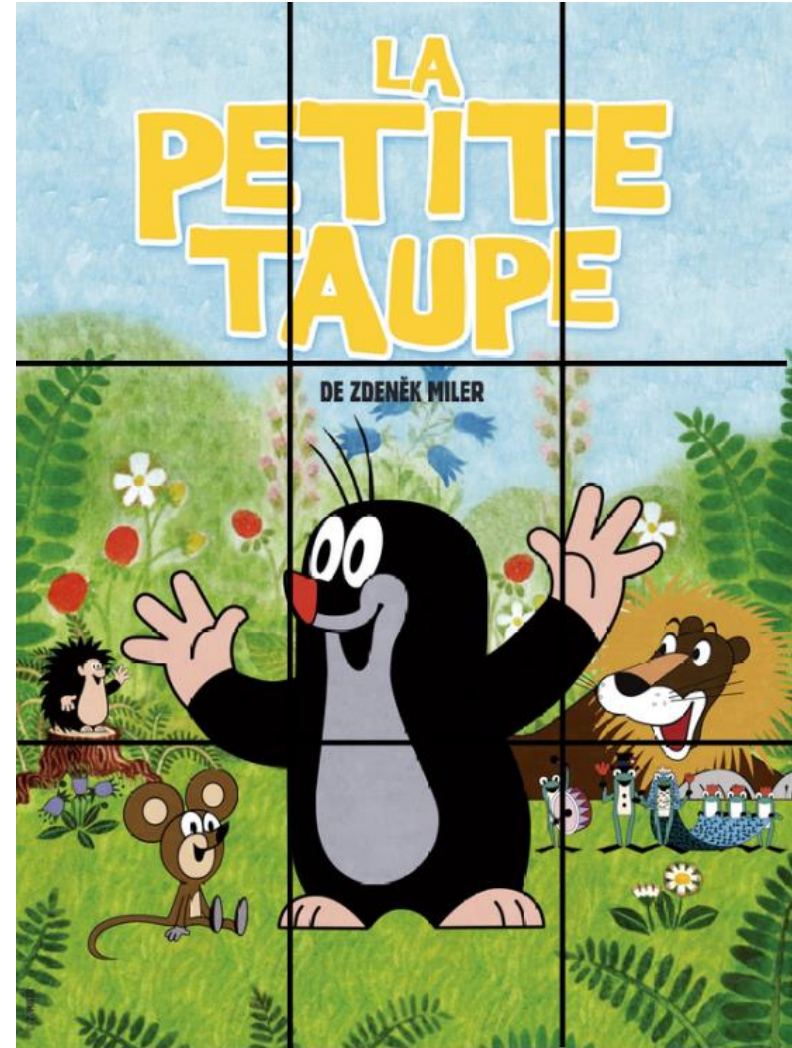
Composition de l'image: points communs entre cinéma et littérature

- Les dimensions symboliques, dont la couleur, la texture, la lumière observables en particulier sur les affiches (l'affiche du programme A table! réalisée avec des couleurs chaudes)
- Le cadrage
- La place des différents éléments dans le cadre et leurs interactions
- Les échelles de plans
- La profondeur de champ



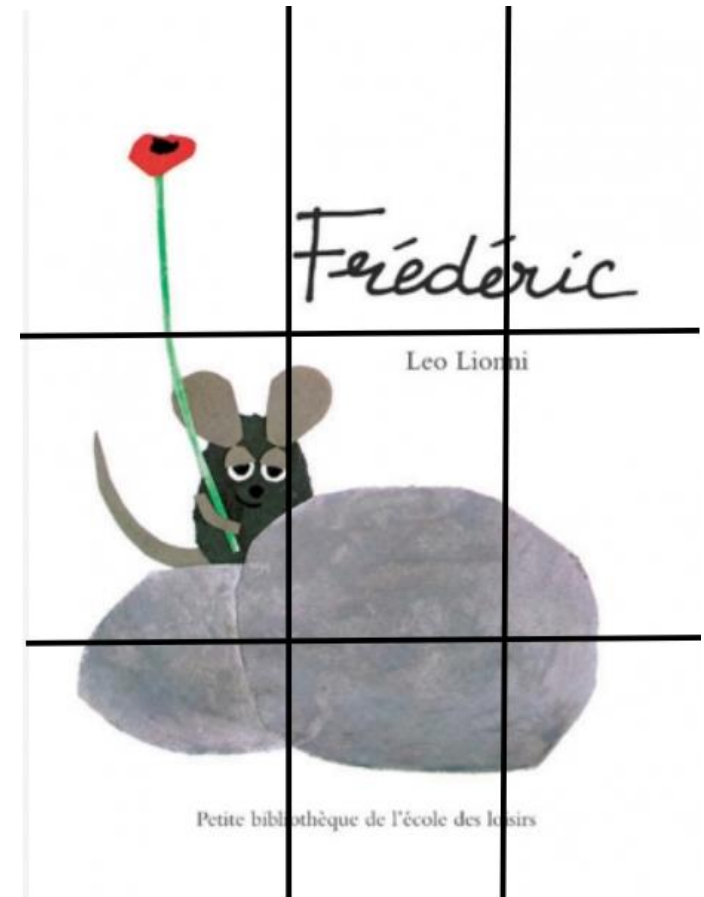
Composition de l'image: quelques exemples

- Le décor est organisé en 3 parties
 - la prairie
 - les arbres
 - le ciel
- La taupe est placée au centre, les autres animaux sur les côtés, la tête de la taupe se trouvant au cœur de l'image
- Le titre est en haut au centre, dans une teinte jaune orangé, couleur complémentaire du bleu du ciel.



Composition de l'image: quelques exemples

- Image plus épurée, fond blanc sur lequel se détache les dessins dans des tonalités de gris, et les textes en noir
- Le personnage principal n'est pas au centre de l'image, ce qui accentue son caractère décalé, rêveur
- Le seul élément de couleur est la fleur, en vert et rouge (deux couleurs complémentaires): c'est le héros qui est le porteur de la couleur dans l'histoire



Composition de l'image: quelques exemples



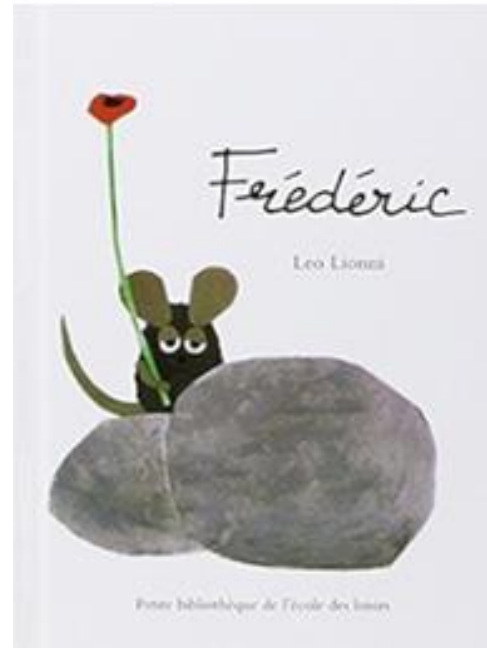
- **La profondeur de champ**
- Il est plus facile de repérer les plans sur une image du film, la profondeur de champ étant plus lisible du fait de la 3D
- Jouer à trouver les différences!
 - pas de moutons dans la BD pour laisser la place à la bulle
 - la présence du génie est moins grande dans le film
 - et d'autres idées encore...

La notion de point de vue

- Champ et hors-champ:
ce que l'on voit, ce que l'on ne voit pas mais que l'on peut supposer être là, grâce au contexte, au sens, aux sons...
- Champ et contre-champ:
souvent employé au cinéma pendant les dialogues, la caméra filme tour à tour les personnages quand ils ont la parole
- Qui est le narrateur?
- Où se trouve le spectateur?

Champ, contre-champ

- De face, on voit le personnage, son attitude, son visage, ses expressions
- De dos, on devrait voir ce que voit également le personnage
-> activité en classe avant de lire l'histoire
- Observation de la 1^e de couverture qui est le héros de l'histoire? que fait-il?
- Observation de la 4^e de couverture où est le héros? on ne voit pas ce qu'il voit, mais on peut l'imaginer avant de lire l'histoire.



Mise en réseaux livres-films

- Lire les histoires adaptés au cinéma, avant et après la séance
- Lire les livres de l'auteur dont les œuvres sont adaptées au cinéma
- Lire des histoires qui ont un ou des points communs avec le film:
 - une même histoire racontée de plusieurs façons (la soupe au caillou)
 - un personnage commun (la taupe)
 - un thème commun (la nourriture)ce qui permet de comparer, d'échanger, donner son avis, ses préférences, mieux comprendre les histoires

Jouer avec les images

- Trier les images :
 - par programme
 - par livre
- Retrouver la place des photogrammes dans les albums de Lionni
- Trouver des images « intrus » qui sont dans le film mais pas dans le livre
- Comparer les images
 - un même plan dans le livre et dans le film
 - les personnages des livres, les personnages des films est-ce que ce sont les mêmes personnages? ont-ils le même aspect?



Jouer avec le texte

- Lire un extrait du livre (une phrase ou deux) et retrouver l'image qui correspond (image du livre, puis du film)
- Comparer les ingrédients de la recette de la soupe dans le(s) livre(s) et le film.
- Transformer les photogrammes du film en B.D. en ajoutant des bulles pour faire parler les personnages (GS, CP)
- Pratiquer la diversité linguistique avec les titres des films de la petite taupe en tchèque

Programme La petite taupe

- **Diversité linguistique**

- Krtek **A** zelena hvězda -> La petite taupe **et** l'étoile verte



- Krtek **A** tranzistor -> La petite taupe **et** la radio

- Krtek **V** zoo -> La petite taupe **au** zoo



- Krtek **malířem** -> La petite taupe peintre



- Krtek **A** more bulldozer -> La petite taupe **et** le bulldozer



- Krtek **fotografem** -> La petite taupe photographe

Ressources

- [Maternelle et cinéma](#) Archipel des Lucioles
Bibliographies, affiches, photogrammes
- [Atelier Cinéma et littérature de jeunesse](#) (rencontres nationales des dispositifs d'éducation à l'image novembre 2022)
- [Dossiers](#) images et activités pour le Petit monde de Léo
(*aller à « Document atelier » dans la partie ressources*)
- [Dossiers](#) images et activités pour la Petite taupe
(*aller à « Dossier pédagogique »*)